

**UCHWAŁA Nr LI/378/02
Rady Miejskiej w Policach
z dnia 28 maja 2002 roku**

w sprawie podpisania umowy o rozwoju przyjacielskich stosunków i współpracy z miastem Nowy Rozdół na Ukrainie.

Na podstawie art. 18. ust. 2 pkt 12 a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1591; zm. Dz.U. z 2002 r. nr 23, poz. 220) Rada Miejska w Policach uchwala, co następuje:

§ 1

Zatwierdza się projekt umowy dotyczącej rozwoju przyjacielskich stosunków i współpracy z miastem Nowy Rozdół na Ukrainie, stanowiący załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2

Upoważnia się Burmistrza Gminy do podpisania umowy, o której mowa w § 1 niniejszej uchwały.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady


Witold Król

Uzasadnienie

Projekt uchwały przedkłada Zarząd Gminy w Policach.

Z propozycją nawiązania kontaktów zwróciła się do Burmistrza Gminy Police Rada Miejska miasta Nowy Rozdół na Ukrainie. Rada Miejska w Policach została poinformowana o sprawie i poproszona o zajęcie stanowiska. Większość komisji Rady Miejskiej pozytywnie zaopiniowała propozycję nawiązania współpracy.

Biorąc powyższe pod uwagę oraz pamiętając sytuację w jakiej podjęta została współpraca naszej gminy z gminą w Danii, Zarząd Gminy proponuje podpisanie podobnej umowy z miastem Nowy Rozdół na Ukrainie.

Umowa (projekt)

między miastem Nowy Rozdół, Ukraina, a Gminą Police, Rzeczpospolita Polska, dotycząca rozwoju przyjacielskich stosunków i współpracy zawarta w w dniu

W duchu przyjaznych stosunków, zgodnie z ideą Traktatu z dnia 18 maja 1992 r. zawartego między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, władze miasta Nowy Rozdół i Gminy Police uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Umawiające się Strony oświadczają o gotowości do:

- popierania wymiany młodzieży, sportowców, turystów oraz bezpośrednich kontaktów między różnymi organizacjami społecznymi i przedsiębiorcami;
- wspierania współpracy gospodarczej i kulturalnej.

2. Strony umowy deklarują współpracę w ramach programów pomocowych Unii Europejskiej.

Artykuł 2

1. Umawiające się Strony są zgodne co do tego aby w sposób szczególny wspierać rozwój i współpracę w następujących dziedzinach:

- oświata i kultura,
- ochrona środowiska,
- sport i turystyka,

- gospodarka komunalna,
- służba zdrowia i opieka społeczna,
- samorząd,
- bezpieczeństwo publiczne (straż pożarna, obrona cywilna, policja).

2. Strony umowy będą wspólnie decydować o kierunkach współpracy w wyżej wymienionych dziedzinach. Szczegółowe programy działalności będą opracowywane w zależności i stosownie do rozwoju sytuacji.

Artykuł 3

Partnerzy będą dążyć do stworzenia możliwości wzajemnego poznania się, wymiany myśli i informacji między mieszkańcami obu miast, zwłaszcza w środowisku młodzieży.

Artykuł 4

Partnerzy będą popierać i wspomagać - w ramach obowiązującego prawa - kontakty gospodarcze między przedsiębiorcami i związkami przedsiębiorców, prowadzącymi działalność na ich terenie.

Artykuł 5

1. Językiem urzędowym podczas oficjalnych wizyt będzie język gospodarza, który zapewni gościom tłumacza.

2. Koszty podróży związane z wymianą oficjalnych delegacji, sportowców, młodzieży i innych grup ponosi strona odwiedzająca. Gospodarz pokrywa natomiast wydatki związane z pobytem gości.

3. O ile nie zostaną uzgodnione inne warunki, delegacje przedsiębiorców pokrywają koszty podróży i pobytu z własnych środków.

Artykuł 6

1. Projekt umowy w niniejszej wersji został zatwierdzony przez Radę Miejską w Policach i przedstawicieli miasta Nowy Rozdół.
2. Niniejsza umowa nabiera mocy prawnej w dniu podpisania. Obowiązuje na czas nieoznaczony.
3. Umowa niniejsza może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron przy zachowaniu trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Artykuł 7

Sporządzono w Nowym Rozdole dnia 28 marca 2002 r i w Policach dniaw dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i ukraińskim przy czym obydwie teksty mają jednakową treść i moc.